Traducción de referencia al español

THORMA

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_add36c353ac5c6db6ec1

SHA-256: add36c353ac5c6db6ec1f48e2c6e1ffaceab9f19add6e2275519582eaf688985

Valores y referencias del documento original

Las páginas siguientes son copias exactas de las páginas originales escaneadas. Los valores numéricos, códigos e identificadores se conservan tal como aparecen, sin sustituirlos por OCR sin verificar. A continuación figura la traducción de referencia; el documento original completo también se incluye al final.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Página original 1

Texto original	Español
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Instituto de Ensayos de Ingeniería, Empresa Pública
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	organismo de certificación de productos
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, República Checa
CERTIFICATE	CERTIFICADO
Výrobce:	Fabricante:
Šávorská cesta	Sendero Šavorská
Manufacturer:	Fabricante:
Výrobek:	Producto:
Krbová kamna na dřevo	Estufas de leña
Product:	Producto:
Fireplace stove for wood	Estufa de leña
Typové označení:	Designación de tipo:
COMO, typové číslo/type number. F	COMO, tipo número. F
Type designation:	Designación de tipo:
verze viz	ver versión
strana / versions see Page	Página / versiones ver página
Podklad pro vydání certifikátu:	Fundamento para la expedición del certificado:
Protokol o posouzení vlastností	Informe de evaluación del desempeño
Basis of Certificate issuance:	Base para la emisión del certificado:
č.	DO.
ze dne	desde la fecha
Assessment of Performance Report	Informe de evaluación del desempeño
of	de
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Norma armonizada: Norma armonizada:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., confirma que ha evaluado las propiedades de conformidad con lo dispuesto en el punto I
(b)	(b)
ze dne	desde la fecha
března	Marzo
Systém	Sistema

Texto original	Español
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	del anexo V del Reglamento (UE) n.º del Parlamento Europeo y del Consejo
(nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	(Reglamento de Productos de Construcción o RPC) y establece las características esenciales de un producto de construcción.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	El Instituto de Pruebas de Ingeniería, Empresa Pública, confirma por la presente que ha llevado a cabo una evaluación del desempeño de conformidad con el punto
System	Sistema
Annex V	Anexo V
of Regulation (EU) No	del Reglamento (UE) No
of the European Parliament and of the Council of	del Parlamento Europeo y del Consejo de
(the	(el
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Reglamento de productos de construcción (RPC), y ha determinado el desempeño de las características esenciales del producto de construcción.
Použité certifikační schéma:	Esquema de certificación utilizado:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(basado en el esquema 1b de ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	(basado en pruebas e inspecciones).
Product certification scheme applied:	Esquema de certificación de producto aplicado:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(basado en el esquema 1b de ISO/IEC
which is based on testing and inspection).	que se basa en pruebas e inspecciones).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Este certificado no sustituye al documento pertinente emitido por el laboratorio notificado, es decir, el Informe de Evaluación del Desempeño.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Este certificado no sustituye al documento pertinente emitido por el laboratorio notificado, es decir, el Informe de Evaluación del Desempeño.
k	a
vedoucí certifikačního	jefe de certificación
nu	Bueno
Head of Certification Body	Jefe del organismo de certificación
Strana -Page	Página -Página
Brno, česká republika. wv.wszutest.cz	Brno, República Checa. wv.wszutest.cz
Strojirenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Instituto de Ensayos de Ingeniería Mecánica, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFICADO
Číslo:	Número:

Texto original	Español
Number:	Número:
SLOVAKIA	ESLOVAQUIA
March	Marzo

Página original 3

Texto original	Español
Specifikace variant:	Especificaciones de la variante:
Spotřeba	Consumo
Hlavní rozměry	Dimensiones principales
paliva	combustible
výkon	potencia
kouřovodu	tubo
tah	tiro
výška	altura
šířka hloubka	ancho profundidad
dřevo	madera
COMO, typové číslo: F COMO Speckkeramik, typové Číslo:	COMO, tipo número: F COMO Speckkeramik, tipo número:
COMO Serpentino, typové Číslo:	COMO Serpentino, número de tipo:
COMO Speciali typové Číslo:	Número de tipo COMO Speciali:
ODENSE, typové číslo:	ODENSE, número de tipo:
ODENSE Special, typové číslo:	ODENSE Especial, número de modelo:
ODENSE Serpentino, typové číslo:	ODENSE Serpentino, número de modelo:
LEKSAND, typové číslo:	LEKSAND, número de tipo:
LEKSAND Mini, typové číslo: F TRENTO, typové dislo:	LEKSAND Mini, número de tipo: F TRENTO, tipo dislo:
BADEN, typové číslo:	BADEN, tipo número:
MOLDE, typové číslo:	MOLDE, número de tipo:
DAVOS. typové ČÍsło:	DAVOS. Número de tipo:
DAVOS II, typové číslo:	DAVOS II, número de tipo:
BORGHOLM Exdusive, typové čislo.	BORGHOLM Exdusivo, número de tipo.
vé číslo: F	número: F
verze se liší pouze svým designem.	Las versiones se diferencian únicamente en su diseño.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.	El certificado solo podrá utilizarse siempre que se cumplan las disposiciones de la norma conforme a la cual se certificó el producto.
straně. To platí i	lado. Esto también se aplica a
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	El certificado solo podrá utilizarse como certificado para el producto cuya especificación se indica en
a	y

Texto original	Español
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmi certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnéti.	Para su uso en publicidad, promoción y materiales comerciales. Sin el consentimiento por escrito del Engineering Testing Institute, s.p., el certificado no podrá reproducirse de ninguna otra forma que no sea en su totalidad. El uso no autorizado o engañoso del certificado podrá conllevar su retirada.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.	Está prohibido modificar, complementar o sobrescribir los datos del certificado.
Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.	El certificado no puede documentar las propiedades de un producto para el cual se realizó un cambio que afecta el cumplimiento de la norma aplicable sin el consentimiento del Engineering Testing Institute, s.p.
Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	El organismo de certificación exige al titular del certificado que mantenga un registro de todas las quejas y medidas correctivas relacionadas con los productos amparados por este certificado.
Strana	Página
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Instituto de Ensayos de Ingeniería Mecánica, s.p. Hudcova
Brno, Česká republika, www.szutest.cz .	Brno, República Checa, www.szutest.cz .
Jmenovitý	Nominal
Provozní	Operante

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
COMO, type number: F 9423	983	512	365	6.0	2.0	150	12
COMO Speckkeramik, type number: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, type number: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, type number: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, type number: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, type number: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, type number: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, type number: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, type number: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, type number: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, type number: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, type number: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, type number: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, type number: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, type number: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, type number: F 9423 P *)	974	730	365				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

